

III МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНГРЕСС «НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ДИАЛОГА КУЛЬТУР: РОССИЯ И ИБЕРО-АМЕРИКАНСКИЙ МИР» (Ростов-на-Дону, 28 – 30 сентября 2017 г.)

Конгресс проходил 28 – 30 сентября 2017 г. на площадке Южного федерального университета и был посвящен актуальным проблемам филологических и социокультурных исследований в испано-русском научном пространстве. В нём приняли участие представители 87 организаций и вузов из 12 стран: России, Испании, Аргентины, Бразилии, Мексики, Кубы, Колумбии, Парагвая, Никарагуа, Сальвадора, Беларуси и США. Следует отметить, что круг интересов участников междисциплинарного форума был предельно широк: от лингвистических и филологических исследований до вопросов, связанных с изучением земельного кадастра. В Ростов-на-Дону приехали специалисты по межкультурной коммуникации, коррекционной педагогике, философии, социологии и другим отраслям гуманитарной науки. Кроме того, торжественное открытие почтил своим присутствием Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Колумбия в РФ Лопес Кабальеро Альфонса.

Всего за время проведения конгресса, в котором приняли участие более 200 исследователей, было представлено 27 пленарных докладов, распределенных на все три дня работы. Все доклады сопровождалось синхронным переводом как на русский, так и на испанский язык, в зависимости от того, на каком языке выступал докладчик. 28 сентября одним из выступлений, вызвавших наиболее оживленную дискуссию, стал доклад Р.Д. Флорес Арсила, директора Института культуры им. Л.Н.Толстого (Колумбия) «Формы обращения в испанском языке в лингвосомиотическом пространстве города Богота. Культурный код»: например, слушатели узнали, что в Колумбии таксисты обычно обращаются к клиентам так, как в России обращаются клиенты к таксистам – «шеф», «командир». Пример исследования нового языкового материала был представлен в работе В.В. Корневой (ВГУ), которая рассматривала особенности современных испанских объявлений о знакомствах. Одним из наиболее именитых докладчиков в рамках всего конгресса стала почётный доктор Российской академии наук, переводчик испанской королевской семьи и Правительства Испании М. Санчес Пуиг, рассказавшая о теме русской революции 1917 г. в испанской поэзии. Живой отклик вызвал доклад, представленный деканом факультета перевода Университета Гранады Э. Ф. Керо Хервильей, в котором затрагивались вопросы перевода оценочно-эмоциональной лексики с испанского на русский язык: многие из участников запротестовали, услышав, что в русском языке используется выражение «у меня в голове окрошка», вместо более частотного «каша», на что докладчик ответил, что пример был взят из литературного текста. В связи с этим можно было бы поднять интересную тему о том, являются ли художественные тексты действительно верным источником сведений о живой русской речи.

Широкий круг интересов участников замечен и по наименованию секций, осуществлявших работу на второй день проведения конгресса: «Современные языки как маркеры социокультурной идентичности и их роль в диалоге культур (проблемы и перспективы)», «Отражение межкультурного взаимодействия в отечественной и зарубежной литературе. Язык как маркер этнокультурной идентичности», «Перевод и межкультурная коммуникация:

лингвокультурологический и когнитивно-прагматический аспекты», «Актуальные проблемы лингвистики текста и дискурса. Теоретические и прикладные аспекты исследования дискурса. Современные языки в контексте антропоцентрической парадигмы», «Эффективная коммуникация в различных социальных сферах: семантический, дискурсивный, прагматический и когнитивный аспекты», «Инновационные технологии в поликультурном научно-образовательном пространстве», «Лингводидактические аспекты филологических исследований. Межкультурная коммуникация в учебном процессе», «Взаимодействие культур и цивилизаций: ретроспектива и перспективы круглых столов и открытых мероприятий».

Помимо секций, участники конгресса также имели возможность посетить научные семинары и круглые столы, на которых обсуждались проблемы лингвокультурной адаптации испаноязычных студентов на занятиях по русскому языку как иностранному, новейшие технологии и методики преподавания русского и испанского языков, роль указанных языков в процессе интернационализации высшего образования и развития диалога культур.

Особо следует подчеркнуть тот факт, что в рамках конгресса была проведена открытая сессия Международной Сети Университетов-Лекторов (RIUL), посвященная изучению культуры сквозь призму литературы, туризма и новых технологий. Целью сети RIUL, в которую входят ведущие российские, европейские и латиноамериканские вузы (всего 52 университета из 12 стран), является повышение академической и медиаинформационной грамотности студентов и развитие компетенций, способствующих формированию личности с активной гражданской позицией, способной к критическому мышлению. В рамках работы сессии было представлено 13 докладов от ведущих специалистов из России и Испании.

Среди мероприятий, организованных специально для студентов, стоит отметить встречу с двумя современными испанскими писателями К. Гальвес и Г. Посе, на которых обсуждались проблемы перевода и передачи авторских интенций, а также художественный мир произведения и его персонажи. Учащиеся имели возможность задать интересующие их вопросы, а также поделиться своими впечатлениями о произведениях указанных авторов.

Кроме того студенты могли также посетить семинар, посвященный новым цифровым ресурсам и инструментам, которые можно использовать при изучении испанского языка. Семинар проводился преподавателями Университета Кадиса М.К. Фернандес Молеро и А. Эррацкин Прието. Специалисты делились своим опытом, рассказывали о том, как эффективно внедрять интерактивные ресурсы в обучение, а также обратили особое внимание на тот факт, что при изучении иностранного языка нельзя ограничиваться лишь заучиванием грамматики – необходимы также интересные, игровые упражнения, которые мотивируют студента на дальнейшее совершенствование своих языковых навыков.

Работа конгресса завершилась прогулкой на теплоходе по реке Дон. Помимо этого, иногородним участникам была предложена возможность совершить пешую прогулку по Ростову и послушать рассказы студентов-экскурсоводов.

*А.В. Дзюба, преподаватель,
Южный федеральный университет*